

Jos

Chapter 18

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיִּקְהָלוּ כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שִׁלָּה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת-
[объект]- там и-поставили в-Шило Израэля сыновей- община вся- И-собрались
[H0853](#) [H8033](#) [H7931](#) [H7887](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H6950](#)
אֶהָל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לְפָנֵיהֶם:
перед-ними была-покорена и-земля собрания шатёр
[H6440](#) [H3533](#) [H0776](#) [H4150](#) [H0168](#)

Все общество сынов Израилевых собралось в Силом, и поставили там скинию собрания, ибо земля была покорена ими.

2 וַיִּנְתְּרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-חֶלְקוֹ אֶת-נַחֲלָתָם
наследия-их [объект]- разделили не- которые Израэля среди-сыновей И-остались
[H5159](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3478](#) [H3498](#)
שְׁבָעָה שְׁבָטִים:
колен семь
[H7626](#) [H7651](#)

Из сынов же Израилевых оставалось семь колен, которые еще не получили удела своего.

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-אֵנָה אַתֶּם מְתַרְפִּים לָבוֹא
идти медлите вы каких-пор до- Израэля сыновьям к- Йехошуа И-сказал
[H0935](#) [H7503](#) [H0575](#) [H5704](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)
לְרִשְׁתָּהּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:
отцов-ваших Бог ЙХВХ вам дал которую землю [объект]- наследовать
[H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#)

И сказал Иисус сынам Израилевым: долго ли вы будете нерадеть о том, чтобы пойти и взять в наследие землю, которую дал вам Господь Бог отцов ваших?

4 הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לְשֵׁבֶט וְאֲשַׁלְחֶם וַיָּקָמוּ וַיִּתְּהַלְכוּ בְּאֶרֶץ
по-земле и-пройдут и-встанут и-пошлю-их на-колени мужей троих себе Дайте
[H0776](#) [H1980](#) [H7971](#) [H7626](#) [H0376](#) [H7969](#) [H3051](#)
וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ לָפִי וַיָּבֹאוּ וַיִּבְרְאוּ וַיִּתְּנוּ לִּי:
и-опишут её по и-придут наследию-их ко-мне
[H6310](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5159](#)

дайте от себя по три человека из колена; я пошлю их, и они встав пройдут по земле и опишут ее, как надобно разделить им на уделы, и придут ко мне;

5 וַיִּתְּחַלְקוּ אֹתָהּ לְשֵׁבֶטָהּ יְהוּדָה וְיִעֲמָד עַל-גְּבוּלֹתָהּ מִיָּגָב
И-разделят её на- семь частей на- семью её И-разделят
[H5045](#) [H1366](#) [H5975](#) [H3063](#) [H7651](#) [H0853](#)
וּבֵית יוֹסֵף וְיִעֲמָדוּ עַל-גְּבוּלֵיהֶם מִצְפּוֹן:
и-дом Иосефа останутся на- границе-их от-севера
[H6828](#) [H1366](#) [H5975](#) [H3130](#)

пусть разделят ее на семь уделов; Иуда пусть остается в пределе своем на юге, а дом Иосифов пусть остается в пределе своем на севере;

6 וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהֵבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיִרִיתִי
 И-вы опишите [объект]-землю семью частей и-принесёте ко-мне сюда
[H0853](#) [H3789](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7651](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2008](#)

לְכֶם גּוֹרֵל גְּזֵרָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 вам жребий здесь перед ИХВХ Богом-нашим
[H1486](#) [H6311](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#)

а вы распишите землю на семь уделов и представьте мне сюда: я брошу вам жребий здесь пред лицом Господа Бога нашего;

7 כִּי אֵין חֵלֶק בְּקִרְבְּכֶם כִּי-כֹהֵנֶת יְהוָה נַחֲלָתוֹ
 Ибо нет-доли среди-вас ибо-священство ИХВХ наследие-его
[H0369](#) [H7130](#) [H3881](#) [H3550](#) [H3068](#) [H5159](#)

וְגַד וְרֵאוּבֵן וְחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
 и-Гад и-Реувен и-половина колена и-Манашше взяли наследие-их по-ту-сторону Иордана
[H1410](#) [H7205](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#) [H3947](#) [H5159](#) [H5676](#) [H3383](#)

מִזְרְחָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:
 на-востоке которое дал им Моше раб ИХВХ
[H4217](#) [H5414](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#)

а левитам нет части между вами, ибо священство Господне есть удел их; Гад же, Рувим и половина колена Манасиина получили удел свой за Иорданом к востоку, который дал им Моисей, раб Господень.

8 וַיָּקָמוּ הָאָנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיִּצְוָה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַיְהוּדִים לְכַתֵּב
 И-встали мужи и-пошли и-повелел Иехошуа [объект]-идушим
[H0376](#) [H3212](#) [H6680](#) [H3091](#) [H0853](#) [H1980](#) [H3789](#)

אֶת-הָאָרֶץ לֵאמֹר לְכוּ וְהִתְחַלְכוּ בְּאֶרֶץ וְכַתְּבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ
 [объект]-землю говоря идите и-пройдите по-земле и-опишите еѐ и-вернитесь
[H0853](#) [H0776](#) [H0559](#) [H3212](#) [H1980](#) [H0776](#) [H0725](#) [H0853](#)

אֵלַי וְפֹה אֲשַׁלְּיֶךָ לְכֶם גּוֹרֵל לְפָנַי יְהוָה בְּשִׁילָה:
 ко-мне и-здесь брошу вам жребий перед ИХВХ в-Шило
[H0413](#) [H6311](#) [H7993](#) [H1486](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7887](#)

Эти люди встали и пошли. Иисус же пошедшим описывать землю дал такое приказание: пойдите, обойдите землю, опишите ее и возвратитесь ко мне; а я здесь брошу вам жребий пред лицом Господним, в Силоме.

9 וַיֵּלְכוּ הָאָנָשִׁים וַיַּעֲבְרוּ בְּאֶרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים
 И-пошли мужи и-прошли по-земле и-описали-ее по-городам на-семь частей
[H3212](#) [H0376](#) [H0776](#) [H0776](#) [H3789](#) [H7651](#)

עַל-סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-שִׁילָה:
 к-и-пришли книге в-Иехошуа к-и-пришли стан в-Шило
[H0935](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H4264](#) [H7887](#)

Они пошли, прошли по земле, [осмотрели ее] и описали ее, по городам ее, на семь уделов, в книге, и пришли к Иисусу в стан, в Силом.

10 וַיִּשְׁלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם גּוֹרֵל בְּשִׁילָה לְפָנַי יְהוָה וַיַּחֲלֶק-שָׁם יְהוֹשֻׁעַ
 И-бросил им жребий Иехошуа им в-Шило перед ИХВХ и-разделил-там Иехошуа
[H7993](#) [H3091](#) [H1486](#) [H7887](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8033](#) [H3091](#)

אֶת-הָאָרֶץ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמִחְלָקָתָם:
 [пе] по-разделам-их Израэля для-сыновей землю [объект]-
[H0853](#) [H0776](#) [H3478](#) [H4256](#)

Иисус бросил им жребий в Силоме пред Господом, и разделил там Иисус землю сынам Израилевым по участкам их.

גְּבוּל	וַיֵּצֵא	לְמִשְׁפַּחְתָּם	בְּנֵימִן	בְּנֵי־	מִטָּה	זָרְבִיב	וַיֵּשֶׁל	11
граница	и-вышла	по-семействам-их	Биньямина	сыновей-	колена	жребий	И-вышел	
H1366	H3318	H4940	H1144		H4294	H1486	H5927	
		יוֹסֵף:	בְּנֵי	וּבֵין	יְהוּדָה	בְּנֵי	בֵּין	
		Йосефа	сыновьями	и-между	Йехуды	сыновьями	между	
		H3130		H0996	H3063		H0996	H1486

[Первый] жребий вышел колену сынов Вениаминовых, по племенам их. Предел их по жребию шел между сынами Иуды и между сынами Иосифа;

הַגְּבוּל	וַעֲלָה	הַיַּרְדֵּן	מִן־	צְפוֹנָה	לְפָאֵת	הַגְּבוּל	לָהֶם	וַיְהִי	12
граница	и-поднималась	Иордана	от-	севера	к-стороне	граница	у-них	И-была	
H1366	H5927	H3383		H6828	H6285	H1366		H1961	
(וְהָיוּ)	[וְהָיָה]	יָמָה	בְּהָר	וַעֲלָה	מִצְפּוֹן	יְרִיחוֹ	כְּתָף	אֶל־	
и-были	[кетив:и-был]	на-запад	в-гору	и-поднималась	от-севера	Йерихо	склону	к-	
H1961	H1961	H3220	H2022	H5927	H6828	H3405	H3802	H0413	
					אֵין:בַּיִת	מְדְבָרָה	תְּצֵאתֶינּוּ		
					Бейт-Авен	пустыня	выходы-её		
					H1007		H8444		

предел их на северной стороне начинается у Иордана, и проходит предел сей подле Иерихона с севера, и восходит на гору к западу, и оканчивается в пустыне Бефавен;

וְעָבְרָה	מִשָּׁם	הַגְּבוּל	לְזוּזָה	אֶל־	כְּתָף	לְזוּזָה	לְזוּזָה	נֹגְבָה	הִיא	בַּיִת־אֵל	13
И-перешла	оттуда	граница	к-Лузу	к-	склону	к-Лузу	Луза	на-юг	это	Бейт-Эль	
	H8033	H1366	H3870	H0413	H3802	H3870	H3870	H5045	H1931	H1008	
וַיִּרַד	הַגְּבוּל	אֶרְעֻרְוֹת	עַל־	הַהָר	אֲשֶׁר	מִנְגַּב	לְבַיִת־חֶרֶן	לְבַיִת־חֶרֶן	תַּחְתּוֹן:		
и-спустилась	граница	к-Атрот-Аддару	на-	гору	которая	от-юга	Бейт-Хорона	Бейт-Хорона	нижнего		
H3381	H1366	H5853		H2022		H5045	H1032	H1032	H8481		

оттуда предел идет к Лузу, к южной стороне Луза, иначе Вефиля, и нисходит предел к Атароф-Адару, к горе, которая на южной стороне Беф-Орона нижнего;

וַתָּאָר	הַגְּבוּל	וַנִּסַּב	לְפָאֵת־	יָם	נֹגְבָה	מִן־	הַהָר	אֲשֶׁר	14
И-очертила	граница	и-обошла	к-стороне-	запада	на-юг	от-	горы	которая	
	H1366	H5437	H6285	H3220	H5045		H2022		
עַל־	פְּנֵי	בַּיִת־חֶרֶן	נֹגְבָה	[וְהָיָה]	(וְהָיוּ)	תְּצֵאתֶינּוּ	אֶל־	קִרְיַת־בַּעַל	
перед-	лицом	Бейт-Хорона	на-юг	[кетив:и-был]	и-были	выходы-её	к-	Кирьят-Баалу	
	H6440	H1032	H5045	H1961	H1961	H8444	H0413	H7154	
הִיא	יְעָרִיםקִרְיַת	עִיר	בְּנֵי	יְהוּדָה	זֹאת	פָּאֵת־	יָם:		
это	Кирьят-Йеарим	город	сыновей	Йехуды	это	сторона-	запада		
H1931	H7157			H3063	H2063	H6285	H3220		

потом предел поворачивает и склоняется к морской стороне на юг от горы, которая на юге пред Беф-Ороном, и оканчивается у Кириаф-Ваала, иначе Кириаф-Иарима, города сынов Иудиных. Это западная сторона.

וּפָאֵת־	נֹגְבָה	מִקְצֵה	יְעָרִיםקִרְיַת	וַיֵּצֵא	הַגְּבוּל	יָמָה	וַיֵּצֵא	אֶל־	15
И-сторона-	юга	от-края	Кирьят-Йеарима	и-вышла	граница	на-запад	и-вышла	к-	
H6285	H5045		H7157	H3318	H1366	H3220	H3318	H0413	
מֵעֵין	מִי	נֶפְתּוֹחַ:							
источнику	вод	Нефтоаха							
H4599	H4325	H5318							

Южною же стороною от Кириаф-Иарима идет предел к морю и доходит до источника вод Нефтоаха;

16 וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל-קַצְהַ קְצֵה הַהָר אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי נְיֵ בֶן- 16
 сына- долины лицом перед- которая горы краю к- граница И-спустилась
[H1516](#) [H6440](#) [H2022](#) [H0413](#) [H1366](#) [H3381](#)

הַגִּנּוֹמָה אֲשֶׁר-בְּעֵמֶק רְפָאִים צְפוֹנָה וַיֵּרֶד נְיֵ הַגִּנּוֹמָה אֶל- 16
 к- Гиннома долина и-спустилась на-север Рефаимов в-долине которая Гиннома
[H0413](#) [H2011](#) [H1516](#) [H3381](#) [H6828](#) [H6010](#) [H2011](#)

כְּתָף הַיְבוּסִי נֹנְבָה וַיֵּרֶד רֶגֶל עֵינַי וְהָיָה עַל- 16
 к-Эйн-Рогелю и-спустилась на-юг Йевусея склону
[H5883](#) [H3381](#) [H5045](#) [H2983](#) [H3802](#)

потом предел нисходит к концу горы, которая пред долиною сына Енномова, на долине Рефаимов, к северу, и нисходит долиною Еннома к южной стороне Иевуса, и идет к Ен-Рогелю;

17 וַתֵּרֶא אֶת-מִצְפֹּן וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא שְׁמֵשׁוּן וַיֵּצֵא אֶל-גְּלִילוֹת אֲשֶׁר- 17
 И-очертила от-севера и-вышла и-вышла к-Эйн-Шемешу и-вышла к-Гелилоту который-
[H1553](#) [H0413](#) [H3318](#) [H5885](#) [H3318](#) [H6828](#)

נֹכַח מַעְלָה אֲדָמִים וַיֵּרֶד אֶבְנֵן בְּתֵן בֶּן-רְאוּבֵן: 17
 напротив подъёма Адуммим и-спустилась к-камню Бохана сына- Руувена
[H7205](#) [H0932](#) [H0068](#) [H3381](#) [H0131](#) [H4608](#) [H5227](#)

потом поворачивает от севера и идет к Ен-Шемешу, и идет к Гелилофу, который против возвышенности Адуммима, и нисходит к камню Богана, сына Руувимова;

18 וַעֲבַר אֶל-כְּתָף מוּל-הָעֲרָבָה צְפוֹנָה וַיֵּרֶד הָעֲרָבָה: 18
 И-перешла к-склону напротив- Аравы на-север и-спустилась к-Араве
[H6160](#) [H3381](#) [H6828](#) [H6160](#) [H4136](#) [H3802](#) [H0413](#)

потом проходит близ равнины к северу и нисходит на равнину;

19 וַעֲבַר הַגְּבוּל אֶל-כְּתָף בֵּית-חֲגֹלָה צְפוֹנָה וַיְהִי וַיְהִי 19
 И-перешла к-граница к-склону Бейт-Хоглы на-север и-были [кетив:и-был]
[H1961](#) [H1961](#) [H6828](#) [H1031](#) [H3802](#) [H0413](#) [H1366](#)

קַצְהַ אֶל-צְפוֹנָה הַמְּלַח יַם-לְשׁוֹן אֶל-הַגְּבוּל (תִּצְאוֹת) [תִּצְאוֹתָיו] 19
 краю к- на-север Соли моря- языку к- границы выходы [кетив:выходы-его]
[H0413](#) [H6828](#) [H4417](#) [H3220](#) [H3956](#) [H0413](#) [H1366](#) [H8444](#) [H8444](#)

הַיַּרְדֵּן נֹנְבָה זֶה נְבוּל נֹנְבָה: 19
 Иордана на-юг это юга граница
[H5045](#) [H1366](#) [H2088](#) [H5045](#) [H3383](#)

отсюда проходит предел подле Беф-Хоглы к северу, и оканчивается предел у северного залива моря Соленого, у южного конца Иордана. Вот предел южный. С восточной же стороны пределом служит Иордан.

20 וַיְהִי-רֵדוֹ וַיִּגְבַּל-אֹתוֹ לְפָאֵת-קְדָמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי 20
 И-Иордан ограничивает- его со-стороны- востока это наследие сыновей
[H5159](#) [H2063](#) [H6285](#) [H0853](#) [H1379](#) [H3383](#)

בְּנֵימִן לְגְבוּלֵיהֶם סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם: 20
 Биньямина по-границам-ее вокруг по-семействам-их
[H4940](#) [H5439](#) [H1367](#) [H1144](#)

Вот удел сынов Вениаминовых, с пределами его со всех сторон, по племенам их.

יְרִיחוֹ לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם בְּנֵימִן בְּנֵי לְמִטָּה הָעָרִים וְהָיוּ 21
 Йерихо по-семействам-их Биньямина сыновей для-колена города И-были
[H3405](#) [H4940](#) [H1144](#) [H4294](#) [H1961](#)

וּבֵית־חֹגְלָה וְעֵמֶק קְצִיץ:
 и-Бейт-Хогла и-долина Кециц
[H1031](#) [H6010](#) [H7104](#)

Города колону сынов Вениаминовых, по племенам их, принадлежали сии: Иерихон, Беф-Хогла и Емек-Кециц,

וּבֵית־אֵל וּצְמָרַיִם הָעָרֵבְהוּבֵית 22
 и-Бейт-Эль и-Цемараим и-Бейт-ХаАрава
[H1008](#) [H6787](#) [H1026](#)

Беф-Арава, Цемараим и Вефиль,

וְהַעֲוִים וְהַפָּרָה וְעַפְרָה:
 и-Аввим и-Пара и-Офра
[H5761](#) [H6511](#) [H6084](#)

Аввим, Фара и Офра,

שְׁתֵּי־עָרִים וְגֵבָע וְהָעֲפְנִי הָעֲמֹנָה(וְכַפָּר [הַעֲמֹנִי]וְכַפָּר 24
 двенадцать- города и-Офни и-Кефар-ХаАммона и-Кефар [кетив:ХаАммони]
[H8147](#) [H1387](#) [H6078](#) [H3726](#) [H3726](#)

עָשָׂרָה וְחֲצָרֵיהֶן:
 двенадцать и-сёла-их
[H6240](#)

Кефар-Аммонай, Афни и Гева: двенадцать городов с их селами.

גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת:
 Гивон и-Рама и-Беерот
[H1391](#) [H7414](#) [H0881](#)

Гаваон, Рама и Бероф,

וְהַמִּצְפָּה וְהַכְּפִירָה וְתַמְצָה:
 и-Мицпа и-Кефира и-Моца
[H4708](#) [H3716](#) [H4681](#)

Мицфе, Кефира и Моца,

וְרֶקֶם וִירְפָאֵל וְתַרְאֵלָה:
 и-Рекем и-Иирпеэль и-Тарала
[H7552](#) [H3416](#) [H8634](#)

Рекем, Ирфеил и Фарала,

וְצֵלַע הָאֵלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־ 28
 и-Цела ХаЭлеф и-Йевусей это Иерусалим Гиват Кирьят города четырнадцать-
[H6762](#) [H0507](#) [H2983](#) [H1931](#) [H3389](#) [H1394](#) [H7157](#) [H0702](#)

עָשָׂרָה וְחֲצָרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ בְּנֵימִן לְמִשְׁפְּחוֹתָם:
 и-сёла-их и-сёла-их это наследие сыновей- Биньямина по-семействам-их
[H6240](#) [H2063](#) [H5159](#) [H1144](#) [H4940](#)

Цела, Елеф и Иевус, иначе Иерусалим, Гивеаф и Кириаф: четырнадцать городов с их селами. Вот удел сынов Вениаминовых, по племенам их.